

Gen

Chapter 38

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

עַד-	וַיָּשׁוּב	אֶחָיו	מֵאֵת	יְהוּדָה	וַיָּשֶׁל	הַהוּא	בְּעֵת	וַיְהִי	1
до-	и-повернул	братьев-своих	от-	Иуда	и-сошёл	то	в-время	И-было	
H5704	H5186	H0251	H0854	H3063	H3381	H1931	H6256	H1961	
				חִירָה:	וּשְׁמוֹ	עַדְלָמִי		אִישׁ	
				Хира	и-имя-его	Адулламитянина		человека	
				H2437	H8034	H5726		H0376	

В то время Иуда отошел от братьев своих и поселился близ одного Одолламита, которому имя: Хира.

וַיִּקַּחָהּ	וַיֵּשֶׁב	וַיִּשְׁמֹר	כְּנַעֲנִי	אִישׁ	בֵּת	יְהוּדָה	שָׁם	וַיֵּרָא	2
и-взял-её	Шуа	и-имя-его	Ханаанеянина	человека	дочь-	Иуда	там	И-увидел-	
H3947	H7770	H8034		H0376	H1323	H3063	H8033	H7200	
							אֵלֶיהָ:	וַיָּבֹא	
							к-ней	и-вошёл	
							H0413	H0935	

И увидел там Иуда дочь одного Хананеянина, которому имя: Шуа; и взял ее и вошел к ней.

3	וַתַּחַר	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	עֶר:
	И-зачала	и-родила	сына	и-назвал	-	имя-его	Эр
	H2029	H3205		H7121	H0853	H8034	H6147

Она зачала и родила сына; и он нарек ему имя: Ир.

4	וַתַּחַר	עוֹד	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	אוֹנָן׃
	И-зачала	ещё	и-родила	сына	и-назвала	-	имя-его	Онан
	H2029	H5750	H3205		H7121	H0853	H8034	H0209

И зачала опять, и родила сына, и нарекла ему имя: Онан.

וְהָיָה	שְׁלָהּ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֶּן־	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֹּסֶף	5
и-была-она	Шела	имя-его	-	и-назвала	сына	и-родила	ещё	И-добавила	
H1961	H7956	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H3254	
						אָתּוּ:	בְּלִדְתָּהּ	בְּכֶזֶיב	
						его	когда-родила-она	в-Кезиве	
						H0853	H3205	H3580	

И еще родила сына [третьего] и нарекла ему имя: Шела. Иуда был в Хезиве, когда она родила его.

וַיִּקַּח	יְהוּדָה	אִשָּׁה	לְעַר	בְּכוֹרוֹ	וּשְׁמָהּ	תָּמָר׃
И-взял	Иуда	жену	для-Эра	первенца-своего	и-имя-её	Тамарь
H3947	H3063	H0802	H6147	H1060	H8034	H8559

И взял Иуда жену Иру, первенцу своему; имя ей Фамарь.

7	וַיְהִי	עֶר	בְּכוֹר	יְהוּדָה	רַע	בְּעֵינַי	יְהוָה	וַיִּמָּתְהוּ	יְהוָה:
	И-был	Эр	первенец	Иуды	злым	в-глазах	Господа	и-умертвил-его	Господь
	H1961	H6147	H1060	H3063			H3068	H4191	H3068

Ир, первенец Иудин, был негоден пред очами Господа, и умертвил его Господь.

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	לְאוֹנָן	בָּא	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	אָחִידְךָ	וַיִּבְּם	אֶתָּה	8
И-сказал	Иуда	Онану	войди	к-	жене	брата-твоего	и-восстанови-левират	её	
H0559	H3063	H0209	H0935	H0413	H0802	H0251	H2992	H0853	
וְהִקָּם	זֶרַע	לְאָחִידְךָ:							
и-воздвигни	семя	брату-твоему							
	H2233	H0251							

אִשָּׁת	אֶל-	בָּא	אם-	וְהָיָה	הָיָה	לֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיֵּדַע	9
жене	k-	входил	если-	и-бывало	семя	будет	ему	не	что	Онан	И-знал
H0802	H0413	H0935		H1961	H2233	H1961	H3808		H0209	H3045	
	לְאָחָיו:	זָרַע	נָתַן-	לְבָלְתִּי	אֶרֶצָה	וַשְׁחַת	אָחָיו				
	брату-своему	семя	давать-	чтобы-не	на-землю	и-растрачивал	брата-своего				
	H0251	H2233	H5414	H1115	H0776	H7843	H0251				

10 וַיֵּרָע וּבְעֵינָיִי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת נָם־ אִתּוֹ:

И-было-зло	в-глазах	Господа	что	сделал	и-умертвил	также-	его
		H3068			H4191	H1571	H0853

עַד-	אָבִיךָ	בֵּית-	אֵלְמָנָה	שָׁבִי	כִלְתּוֹ	לְתַמָּר	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	11
пока-	отца-твоего	в-доме-	вдовой	живи	невестке-своей	Тамари	Иуда	И-сказал	
H5704	H0001		H0490	H3427	H3618	H8559	H3063	H0559	
כָּאֲחָיו	הוא	גַּם-	יָמוּת	פֶּן-	אָמַר	כִּי	בְנִי	שָׁלָה	יִגְדֵּל
как-братья-его	он	также-	умер	чтобы-не-	сказал	ибо	сын-мой	Шела	вырастет
H0251	H1931	H1571	H4191	H6435	H0559			H7956	H1431
			אָבִיהָ:	בֵּית	וַתָּשֶׁב	תַּמָּר	וַתֵּלֶךְ		
			отца-своего	в-доме	и-поселилась	Тамарь	и-пошла		
			H0001		H3427	H8559	H3212		

וַיִּרְבוּ	הַיָּמִים	וַתָּמָת	בֶּת-	שׁוּעַ	אִשְׁת־	יְהוּדָה	וַיִּנָּחֵם	יְהוּדָה	12
И-умножились	дни	и-умерла	дочь-	Шуы	жена-	Иуды	и-утешился	Иуда	
	H3117	H4191	H1323	H7770	H0802	H3063	H5162	H3063	
וַיֵּלֶךְ	עַל-	גִּזְזִי	צֹאנוֹ	הוא	וַחֲיִירָה	רֵעֵהוּ	הָעֲדֻלְמִי	תִּמְנַתָּה:	
и-пошёл	к-	стригущим	стадо-своё	он	и-Хира	друг-его	Адулламитянин	в-Тимну	
H5927		H1494	H6629	H1931	H2437	H7453	H5726	H8553	

[illegible]

И уведомили Фамарь, говоря: вот, свекор твой идет в Фамну стричь скот свой.

וַתַּחַעֲלֶף	בִּצְעִירָא	וַתִּכְסֶּ	מֵעָלֶיהָ	אַלְמָנוּתָהּ	בְּגָדֶיהָ	וַתִּסְרֶהָ	14
и-закуталась	покрывалом	и-покрылась	с-себя	вдовства-своего	одежды	И-сняла	
H5968	H6809	H3680		H0491		H5493	
כִּי־	רָאָתָהּ	כִּי	דֶּרֶךְ	עַל־	אֲשֶׁר	עֵינָיִם	
что-	видела-она	ибо	в-Тимну	дороге	на-	Эйнаима	
	H7200		H8553	H1870		H5879	
			וַתִּשָּׂא	לָהּ	וְהָיָא	שֶׁלָּהּ	
			в-жену	ему	не-	а-она	
			H0802	H5414	H3808	H1931	
						שֶׁלָּהּ	
						Шела	
						H7956	
						וַתִּשָּׂא	
						вырос	
						H1431	

И сняла она с себя одежду вдовства своего, покрывала себя покрывалом и, закрывшись, села у ворот Енаима, что на дороге в Фамну. Ибо видела, что Шела вырос, и она не дана ему в жену.

פָּנֶיהָ:	כִּסְתָּהּ	כִּי	לְזוֹנָה	וַיַּחְשְׁבָהּ	יְהוּדָה	וַיִּרְאָהּ	15
лицо-свое	покрыла-она	ибо	за-блудницу	и-подумал-о-ней	Иуда	И-увидел-ее	
H6440	H3680		H2181	H2803	H3063	H7200	

И увидел ее Иуда и почел ее за блудницу, потому что она закрыла лицо свое. [И не узнал ее.]

לֹא	כִּי	אֵלָיךְ	אָבוֹא	נָא	הָבֵהּ	וַיֹּאמֶר	הַדֶּרֶךְ	אֶל־	אֵלֶיהָ	וַיֹּשֶׁבֶת	16
не	ибо	к-тебе	войду	же	дай-	и-сказал	дороге	к-	к-ней	И-повернул	
H3808		H0413	H0935	H4994	H3051	H0559	H1870	H0413	H0413	H5186	
אֵלַי:	תָּבוֹא	כִּי	לִי	תֵתֶנּוּ	מָה־	וַתֹּאמֶר	הָיָא	כְּלָתוֹ	כִּי	יָדָע	
ко-мне	войдешь	что	мне	дашь-	что-	и-сказала	она	невестка-его	что	знал	
H0413	H0935			H5414	H4100	H0559	H1931	H3618		H3045	

Он поворотил к ней и сказал: войду я к тебе. Ибо не знал, что это невестка его. Она сказала: что ты дашь мне, если войдешь ко мне?

תֵּתֶנּוּ	אִם־	וַתֹּאמֶר	הַצֹּאֵן	מִן־	עֵזִים	גִּדִּי־	אֲשָׁלַח	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	17
дашь	если-	и-сказала	стада	из-	козьего	козлёнка-	пришлю	я	И-сказал	
H5414		H0559	H6629		H5795	H1423	H7971	H0595	H0559	
							שָׁלַחְךָ:	עַד	וְעָרְבוֹן	
							пришлешь-ты	пока	зalog	
							H7971	H5704	H6162	

Он сказал: я пришлю тебе козленка из стада [моего]. Она сказала: дашь ли ты мне залог, пока пришлешь?

וּפְתִילֶךָ	חַתְמֶךָ	וַתֹּאמֶר	לָךְ	אֶתֶנָּה	אֲשֶׁר	הָעָרְבוֹן	מָה	וַיֹּאמֶר	18
и-шнур-твой	печать-твою	и-сказала	тебе	дам-	который	залог	что	И-сказал	
H6616	H2368	H0559		H5414		H6162	H4100	H0559	
לֹא:	וַתַּהַר	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	לָהּ	וַיִּתֵּן־	בְּיָדָהּ	אֲשֶׁר	וּמִטָּה	
от-него	и-зачала	к-ней	и-вошёл	ей	и-дал-	в-руке-твоей	который	и-посох-твой	
	H2029	H0413	H0935		H5414	H3027		H4294	

Он сказал: какой дать тебе залог? Она сказала: печать твою, и перевязь твою, и трость твою, которая в руке твоей. И дал он ей и вошел к ней; и она зачала от него.

בְּגָדֶיהָ	וַתִּלְבָּשׁ	מֵעָלֶיהָ	צִעִיפָהּ	וַתִּסְרֶהָ	וַתֵּלֶךְ	וַתִּקָּם	19
в-одежды	и-оделась	с-себя	покрывало-свое	и-сняла	и-пошла	И-встала	
	H3847		H6809	H5493	H3212		
			אַלְמָנוּתָהּ:				
			вдовства-своего				
			H0491				

И, встав, пошла, сняла с себя покрывало свое и оделась в одежду вдовства своего.

וַיִּשְׁלַח	יְהוּדָה	אֶת־	גִּדְי	הַעֲזִים	בְּיָד	רֵעֵהוּ	הָעֶדְלָמִי	20
И-послал	Иуда	-	козлёнка	козьего	через-руку	друга-своего	Адулламитянина	
H7971	H3063	H0853	H1423	H5795	H3027	H7453	H5726	
לָקַחַת	הָעֶרְבוֹן	מִיָּד	הָאִשָּׁה	וְלֹא	מִצָּאָהּ:			
взять	залог	из-руки	женщины	и-не	нашёл-ее			
H3947	H6162	H3027	H0802	H3808	H4672			

Иуда же послал козленка чрез друга своего Одолламיתянина, чтобы взять залог из руки женщины, но он не нашёл ее.

וַיִּשְׁאַל	אֶת־	אָנָּשִׁי	מְקוֹמָהּ	לֵאמֹר	אֵיפֹה	הַקְדֻשָּׁה	הִוא	בְּעֵינָיִם	21
И-спросил	-	людей	места-ее	говоря	где	храмовая-блудница	она	в-Эйнаиме	
H7592	H0853	H0376	H4725	H0559	H0346	H6948	H1931	H5879	
עַל־	הַדֶּרֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	לֹא־	הָיְתָה	כֹּה־	קְדֻשָּׁה:			
на-	дороге	и-сказали	не-	было	здесь	храмовой-блудницы			
	H1870	H0559	H3808	H1961	H2088	H6948			

И спросил жителей того места, говоря: где блудница, которая была в Енаиме при дороге? Но они сказали: здесь не было блудницы.

וַיָּשָׁב	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	לֹא	מִצָּאָתֶיהָ	וְגַם	אָנָּשִׁי	הַמְּקוֹם	אָמְרוּ	22
И-вернулся	к-	Иуде	и-сказал	не	нашёл-ее	и-также	люди	места	сказали	
H7725	H0413	H3063	H0559	H3808	H4672	H1571	H0376	H4725	H0559	
לֹא־	הָיְתָה	כֹּה־	קְדֻשָּׁה:							
не-	было	здесь	храмовой-блудницы							
	H1961	H2088	H6948							

И возвратился он к Иуде и сказал: я не нашёл ее; да и жители места того сказали: здесь не было блудницы.

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	תִּקַּח־	לָהּ	כֵּן	נִהְיָה	לְבִזּוֹ	הִנֵּה	23
И-сказал	Иуда	пусть-возьмёт-	себе	чтобы-не	были-мы	на-посмешище	вот	
H0559	H3063	H3947		H6435	H1961	H0937	H2009	
שְׁלַחְתִּי	הַגִּדְי	הַזֶּה	וְאַתָּה	לֹא	מִצָּאָתָהּ:			
послал-я	козлёнка	этого	а-ты	не	нашёл-ее			
H7971	H1423	H2088		H3808	H4672			

Иуда сказал: пусть она возьмёт себе, чтобы только не стали над нами смеяться; вот, я посылал этого козленка, но ты не нашёл ее.

וַיְהִי	כְּמוֹשָׁלֶשׁ	חֳדָשִׁים	וַיִּגֹּד	לְיְהוּדָה	לֵאמֹר	זָנְתָהּ	תָּמָר	24
И-было	как-около-трёх	месяцев	и-сообщили	Иуде	говоря	блудила	Тамарь	
H1961	H7969	H2320	H5046	H3063	H0559	H2181	H8559	
כְּלִחְתָּךְ	וְגַם	הִנֵּה	הָרָה	לְיִנְיָנִים	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	הוֹצִיאוּהָ	
невестка-твоя	и-также	вот	беременна	от-блуда	и-сказал	Иуда	выведите-ее	
H3618	H1571	H2009		H2183	H0559	H3063	H3318	
	וַיִּשְׂרַף:							
	и-пусть-будет-сожжена							
	H8313							

Прошло около трёх месяцев, и сказали Иуде, говоря: Фамарь, невестка твоя, впала в блуд, и вот, она беременна от блуда. Иуда сказал: выведите ее, и пусть она будет сожжена.

25	הוא	מוציאת	והיא	שלחה	אל-	חמיה	לאמר	לאיש	אשר-
	Она	выводимая	и-она	послала	к-	свёкру-своему	говоря	от-человека	которому-
	H1931	H3318	H1931	H7971	H0413	H2524	H0559	H0376	
	אלה	לו	אנכי	הרה	ותאמר	הכר-	למי	החתמת	והמטה
	эти	ему	я	беременна	и-сказала	узнай-	чья	печать	и-посох
	H0428	H0595			H0559		H4310	H2858	H4294

האלה:
эти
[H0428](#)

Но когда повели ее, она послала сказать свекру своему: я беременна от того, чьи эти вещи. И сказала: узнавай, чья эта печать и перевязь и трость.

26	ויכר	יהודה	ויאמר	צדקה	ממי	כי-	על-	כן	לא-
	И-узнал	Иуда	и-сказал	права-она	больше-меня	ибо-	потому-что-	так	не-
		H3063	H0559	H6663					H3808
	נתתיה	לשלה	בני	ולא-	יסך	עוד	לדעתה:		
	дал-ее	Шеле	сыну-моему	и-не-	продолжил	ещё	познавать-ее		
	H5414	H7956		H3808	H3254	H5750	H3045		

Иуда узнал и сказал: она правее меня, потому что я не дал ее Шеле, сыну моему. И не познавал ее более.

27	ויקי	בעת	לדתה	והנה	תאומים	בבטנה:			
	И-было	во-время	родов-ее	и-вот	близнецы	в-чреве-ее			
	H1961	H6256	H3205	H2009	H8380	H0990			

Во время родов ее оказалось, что близнецы в утробе ее.

28	ויקי	בלדתה	ויתן	יד	ותקח	המילדת	ותקשר	על-	ידו
	И-было	при-родах-ее	и-протянул-	руку	и-взяла	повитуха	и-завязала	на-	руку-его
	H1961	H3205	H5414	H3027	H3947	H3205	H7194		H3027
	שני	לאמר	זה	יצא	ראשונה:				
	красную-нить	говоря	этот	вышел	первым				
	H8144	H0559	H2088	H3318	H7223				

И во время родов ее показалась рука [одного]; и взяла повивальная бабка и навязала ему на руку красную нить, сказав: этот вышел первый.

29	ויהי	כמשיב	ידו	והנה	יצא	אחיו	ותאמר	מה-	פרצת
	И-было	когда-вернул	руку-свою	и-вот	вышел	брат-его	и-сказала	как-	прорвался-ты
	H1961	H7725	H3027	H2009	H3318	H0251	H0559	H4100	H6555
	עליך	פרץ	ויקרא	שמו	פרץ:				
	на-тебе	прорыв	и-назвал	имя-его	Перец				
		H6556	H7121	H8034	H6557				

Но он возвратил руку свою; и вот, вышел брат его. И она сказала: как ты расторг себе преграду? И наречено ему имя: Фарес.

30	ואחר	יצא	אחיו	אשר	על-	ידו	השני	ויקרא	שמו
	И-потом	вышел	брат-его	который	на-	руке-его	красная-нить	и-назвал	имя-его
		H3318	H0251			H3027	H8144	H7121	H8034

זרח:
— Зерах
[H2226](#)

Потом вышел брат его с красной нитью на руке. И наречено ему имя: Зара.